

Antígona en versión comic book

David Hopkins y Tom Kurzansky

Comentarios Juan Jorge Michel Fariña *

Universidad de Buenos Aires

ANTIGONA

Basada en la tragedia de Sófocles
por DAVID HOPKINS y TOM KURZANSKI



Se acaba de publicar una versión en español del comic book *Antigone*, basado en la obra clásica de Sófocles, con guión de David Hopkins e ilustraciones de Tom Kurzanski. La edición, a cargo de la cátedra de Psicología, Ética y Derechos Humanos de la Facultad de Psicología, UBA, es una nueva evidencia de la actualidad de esta tragedia.

*.jjmf@psi.uba.ar

Antigone for all, la denominación que David Hopkins utilizó en su blog para difundir el comic no debe inducir a error. La expresión “para todos”, debe ser leída aquí en el mismo sentido en que la empleó Guillermo Martínez en su obra “Goedel para todos”. Suele suceder que cuando se agrega “para todos” al título de una obra, especialmente si es erudita, se da a entender que el “para todos” es un eufemismo para decir en realidad “para los que no saben nada de nada”. No es este el caso. Cuando aquí se dice “para todos” se hace referencia al verdadero significado que tiene la expresión –como cuando se la escribe con el símbolo \forall . La obra está dirigida por supuesto a quienes no la conocen, pero también a quienes la han estudiado en profundidad. Estos últimos obtendrán un provecho especial de las variaciones que sobre el tema universal propone esta particular narrativa.

Ante todo, la versión de David Hopkins está precedida, a manera de prólogo, de una página con cuatro viñetas que ilustran eventos contemporáneos. Se trata de escenas que el lector puede fácilmente reconocer. Todas ocurrieron en los últimos 40 años y tienen como común denominador la violencia política. Cada una de ellas interpela nuestro sistema de referencias morales. ¿Qué de la condición humana permanece como núcleo irreductible en sucesos particulares y diversos, alejados entre sí en el tiempo y en el espacio? ¿En qué medida la Antígona, escrita hace 25 siglos, permite hacer inteligencia respecto de estos y otros escenarios actuales?

La primera viñeta reproduce una fotografía que se hizo célebre, la del llamado tank man, apodado con el que se conoció al estudiante que se mantuvo de pie, desafiante, frente a una línea de tanques durante las protestas de 1989 en la Plaza de Tianmen, en la República Popular China.

La segunda viñeta recrea la escena en la que el agente Jack Ruby dispara a quemarropa sobre Lee Oswald, detenido como sospechoso por la muerte del John F. Kennedy, ocurrida el 22 de noviembre de 1963. Oswald negó siempre haber disparado contra el presidente Kennedy y no llegó a ser juzgado porque murió a causa de ese disparo, a plena luz del día y mientras era trasladado y bajo custodia policial.

La tercer viñeta reproduce el atentado a las torres gemelas, y la cuarta la muerte de un manifestante, a causa de la bala perdida de un policía, durante la represión a los estudiantes en la Kent State University, en 1970.

Ubicadas a manera de prefacio de la Antígona, las viñetas buscan sensibilizar al lector, anticipándole que lo que tendrá lugar a continuación presenta una inusitada actualidad.

Es que existe el prejuicio de que hace 2.500 años nadie podía elaborar una idea verdaderamente profunda que siguiese teniendo vigencia hoy en día. El filósofo y pensador Santiago Kovadloff cuestiona esa presunción: “Esto es una ingenuidad pero de hecho opera en el sentido común con una persistencia extraordinaria. Suponer que un hombre que pensó hace tantos años debiera tener menos actualidad que uno que pensó hace dos o tres es suponer que la profundidad y la vigencia de una idea dependen del almanaque. Por suerte no es así. Lo que está cronológicamente más cerca de nosotros no es más hondo, es solamente más cercano en el tiempo.”

Los textos que acompañan las imágenes son un elogio de los valores trascendentes en detrimento de los bienes materiales y las ambiciones contingentes –representados en todos los casos por distintas variantes del Poder. Esta tensión entre los intereses particulares, o directamente particularistas, y el horizonte ético del acto de Antígona constituye el núcleo de la tragedia de Sófocles.

El prólogo anticipa así una constante estilística del comic book: la combinación de elementos universales con otros epocales. Etéocles y Polinices aparecen armados con revólveres en el enfrentamiento especular, Ismene se informa de la decisión de su hermana a través de la pantalla de un televisor, Hemón se suicida con un disparo y Eurídice con una sobredosis de pastillas. Cada uno de estos íconos es rico en anotaciones. Todas ellas suplementan el guión, que sigue, impecable, la trayectoria del texto clásico.



La versión en español respeta el estilo épico general, a la vez que sostiene la poesía y la intimidad de un texto que veinticinco siglos después sigue siendo inagotable y conmovedor.